

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Ao participar, solicita-se a cooperação com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se um espaço suficiente entre as pessoas. Contudo, haverá a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del COVID19. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objeto de prevenir la infección del COVID19. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad, por favor.



A partir de 17 a 20 de fevereiro, das 9h às 17h (dia 20, domingo, será até as 16h), será realizada a exposição de obras artísticas de estudantes primários e ginásiais de Cupertino dos Estados Unidos, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, e de Xinwú de Wuxi da China, a qual é a cidade amiga de Toyokawa, no Museu de Sakuragaoka. Esperamos a

visita de todos.

Se realizará una exposición de obras desde el 17 hasta el 20 de febrero en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y del distrito de Xinwu de Wuxi de China. Se podrá observar las obras desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el domingo 20 de febrero será hasta las 4:00 pm). Esperamos que mucha gente venga a verlas.

1. 住民税非課税世帯などに対する臨時特別給付金 Auxílio Extraordinário às Famílias Isentas de Imposto Residencial, etc.

Para as famílias isentas de imposto residencial e outros que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus, será fornecido o auxílio extraordinário.

Público alvo: famílias que se enquadrarem em um dos seguintes requisitos: 1) Famílias registradas no Sistema de Registro de Cidadãos de Toyokawa em 10 de dezembro de 2021 e que o imposto residencial do ano fiscal 3 (2021) de todos os membros seja isento (exceto famílias constituídas somente por pessoas que foram declaradas como dependente de um familiar em que o imposto foi tributado); 2) Famílias registradas no Sistema de Registro de Cidadãos de Toyokawa no dia da solicitação e que a renda diminuiu até o valor equivalente ao requisito 1, devido às consequências da infecção pelo Novo Coronavírus.

Valor do auxílio: 100.000 ienes por família qualificada

Solicitação: para as famílias que se enquadrarem no requisito 1, será enviado o documento de confirmação via correio até o final de fevereiro, por isso, solicita-se preencher os itens necessários e reenviá-lo com o envelope resposta. No caso das famílias em que se enquadrarem no requisito 2, será necessário realizar a solicitação. Neste caso, haverá uma avaliação posterior, e as informações mais detalhadas com relação ao modo de solicitação, verificar o site da cidade.

Outros: As dúvidas sobre o prazo de solicitação, documentos necessários, etc., poderão ser verificados via telefone no Centro de Atendimento Telefônico ou através do site da cidade.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio Extraordinário Especial de Toyokawa (Rinji Tokubetsu Kyufukin Call Center) Tel: 0533-56-2360

Sobre el subsidio especial extraordinario a familias exoneradas de pago de impuestos municipales y prefecturales, etc.

Se otorgará subsidio económico extraordinario a familias que fueron exoneradas de pago de impuestos residenciales, etc. y que están afectadas por COVID19.

Personas aceptadas: La familia que cumpla con una de las siguientes condiciones: (1) La dirección domiciliaria esté registrada en la ciudad de Toyokawa en el 10 de diciembre de 2021 y todos los miembros de la familia estén exonerados del pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2021 (excepto la familia donde todos los miembros son dependientes de un contribuyente de impuestos municipales y prefecturales); (2) La dirección

domiciliaria esté registrada en la ciudad de Toyokawa al solicitar el subsidio y haya empeorado la situación económica de la familia a causa del COVID19 y esté en el mismo nivel de la condición (1).

Cantidad del subsidio: 100.000 yenes por familia

Inscripción: Se le enviará el formulario de solicitud hasta fines de febrero a la familia de condición (1). Llene lo necesario y preséntelo con el sobre que se adjuntará con la carta. En caso de la familia con condición (2), se requiere hacer la inscripción. En cuanto a la manera de solicitud, consulte la página web de la Municipalidad. *A la familia con condición (2) se le realizará una investigación posteriormente.

Otros: Para mayor información, consulte en el centro de abajo indicado o la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Centro de Atención Telefónica de Toyokawa sobre el Subsidio Especial Extraordinario (Toyokawa-shi Rinji Tokubetsu Kyufukin Koru Senta) Tel: 0533-56-2360

2. 児童手当を支払います Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate (Auxílio Infantil) referente aos meses de outubro de 2021 a janeiro de 2022 será depositado no dia 7 de fevereiro, segunda-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al pago del mes de febrero, será transferido el lunes 7 de febrero a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre de 2021 a enero de 2022. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 市民小菜園などの利用者を募集 Convocação de Usuários de Hortas Municipais, etc.

Haverá o acréscimo de hortas na região de Shinozuka, as quais são administradas pelo próprio proprietário do local, além das hortas municipais administradas pelo Município de Toyokawa. As informações mais detalhadas com relação ao modo de realizar a inscrição, etc., contatar o setor responsável.

Período de utilização: 1 de abril a 31 de março de 2023

Inscrição: até o dia 22 de fevereiro, terça-feira, diretamente ou via telefone ao Setor de Assuntos Agrícolas, ou através do site da cidade. Se houver excesso de inscrições, será realizado o sorteio.

[Contato] Setor de Assuntos Agrícolas (Nomu ka) Tel: 0533-89-2138

Se empezarán las inscripciones de huertos municipales, etc.

Aparte de los huertos municipales, se inaugurará "Shinozuka shimin noen", el cual está administrado por un propietario de huertos. Para mayor información, póngase en contacto con el sector de abajo indicado.

Plazo: Desde el 1ro de abril de 2022 hasta el 31 de marzo de 2023

Inscripción: Solicite directamente o por teléfono al Sector de Asuntos Agrícolas hasta el martes 22 de febrero. *Se aceptará también a través de la página web. En caso de excederse el cupo se realizará un sorteo.

[Contacto] Sector de Asuntos Agrícolas (Nomu Ka) Tel: 0533-89-2138

Hortas		Tamanho	Tarifa (anual)
Horta municipal	Yawata	20m ²	7.000 ienes
	Sanzogo		
	Zoshi		
	Asoda	50 m ²	10.300 ienes
Shinozuka Shimin Noen		22.5 m ²	7.000 ienes
		30 m ²	8.100 ienes

4. 麻しん・風しんワクチン (MR) 第2期の定期予防接種はお済みですか

Já Realizou a Vacinação Preventiva de Sarampo e Rubéola (MR) da 2ª Fase?

Prazo: até 31 de março de 2022 (qui)

Público alvo: crianças que nasceram entre 2 de abril de 2015 e 1 de abril de 2016, e que ainda não foram vacinadas a partir de 1 de abril de 2021.

Taxa: gratuita

Solicitação: a reserva deverá ser realizada via telefone nas instituições médicas estabelecidas, indicadas no site da cidade. No caso de realizar a vacinação em instituições médicas fora de Toyokawa, será necessário realizar alguns trâmites antecipados no Hoken Center. Neste caso, solicita-se que se dirija diretamente ao Hoken Center, levando-se a caderneta materno-infantil (Boshi techo).

Outros: se ultrapassar o prazo, haverá a cobrança de taxa.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

¿Ya ha terminado la vacunación regular contra la rubéola y sarampión (2ª fase)?

Prazo: Hasta el jueves 31 de marzo de 2022

Personas aceptadas: Los niños nacidos entre el 2 de abril de 2015 y el 1ro de abril de 2016 y no se hayan vacunado a partir del 1ro de abril de 2021.

Costo: Gratuito

Inscripción: Reserve su cita por teléfono en el hospital de su interés. En cuanto a los hospitales disponibles, consulte la página web de la Municipalidad, por favor. Si desea recibir la vacunación fuera de la ciudad de Toyokawa, se requiere hacer los trámites en el Centro de Salud. Visite previamente el centro con la libreta materna (Boshi techo).

Outros: Si pasa el plazo, tendrá que pagar la tarifa para recibir esta vacunación.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de janeiro e fevereiro, será depositado no dia 15 de fevereiro, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el martes 15 de febrero a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de enero y febrero. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

6. 一般不妊治療費の助成申請

Auxílio às Despesas Referente ao Tratamento Geral de Infertilidade

Prazo de solicitação: até 31 de março de 2022 (qui)

Conteúdo: serão auxiliadas parcialmente as despesas de tratamentos gerais de infertilidade (destinado à terapia hormonal e inseminação artificial, etc., exceto fertilização in vitro e microinjeção intracitoplasmática) que foram realizados a partir de 1 de março de 2021 a 28 de fevereiro de 2022.

Público alvo: pessoas que se enquadraram em todos os seguintes requisitos:

1) Cônjuges que estejam casados oficialmente e que pelo menos um dos cônjuges possua o registro de endereço em Toyokawa; 2) Cônjuges que estejam inscritos em algum tipo de seguro de saúde público.

Valor do auxílio: metade do valor pago (no máximo até 100.000 ienes por ano fiscal)

Período de aplicação de auxílio: 2 anos consecutivos em que realizou o tratamento

Outros: mais informações com relação ao modo de solicitação, etc., contatar o Hoken Center (tel: 0533-95-4652).

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Solicitud del subsidio de tratamiento de infertilidad

Fecha límite de inscripción: Hasta el jueves 31 de marzo de 2022

Tratamientos correspondientes: Tratamiento general de infertilidad tales como el tratamiento hormonal, inseminación artificial, etc. (excepto fecundación in vitro

e inyección intracitoplasmática de espermatozoides). Se subvencionará una parte del costo al tratamiento que se recibió entre el 1ro de marzo de 2021 y el 28 de febrero de 2022.

Requisitos: Se requiere cumplir con todas las siguientes condiciones: (1) Por lo menos esposo o esposa se encuentre registrado con residencia en la ciudad de Toyokawa; (2) Ambos se encuentren registrados en algún seguro de salud.

Cantidad del subsidio: Será la mitad que pagó usted para hacer el tratamiento; con un límite de 100.000 yenes al año.

Plazo del subsidio: 2 años del tratamiento continuo

Otros: En cuanto a la manera de solicitud, etc. pregunte al Centro de Salud (Tel: 0533-95-4652), por favor.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

7. 自動車の登録手続き・車検

Registro e Alteração do Licenciamento de Veículo

Ao comprar um veículo, dar baixa, ou ocorrer alteração de endereço, será necessário efetuar os trâmites. Em março, haverá o congestionamento nos guichês. Portanto, solicita-se que efetue os devidos trâmites o mais rápido possível. É possível realizar o licenciamento de veículo (Shaken) a partir de um mês antecipado à data do vencimento. A reserva de licenciamento poderá ser realizada através de internet.

[Contato] Escritório de Registro e Inspeção de Veículos de Toyohashi (Jidosha Kensa Toroku Jimusho) Tel: 050-5540-2049

Trámites de registro de automóviles e inspección técnica de vehículos

Al hacer compraventa, abandono de los automóviles y cambio del domicilio, se requiere renovar la Tarjeta de Inspección Técnica de Vehículos (Shakensho). En marzo vendrá mucha gente para hacer trámites, ya que es fines del año fiscal. Por favor, haga trámites lo antes posible. Se puede hacer la inspección técnica 1 mes antes de la fecha de vencimiento. Para reservarla, utilice el sistema de reservación por internet.

[Contacto] Oficina de Inspección Técnica y Registro de Toyohashi (Toyohashi Jidosha Kensa Toroku Jimusho) Tel: 050-5540-2049

8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

Solicitação de Reembolso de Despesas Médicas e de Serviços de Cuidados Elevados

Está sendo realizado o reembolso de despesas médicas e de serviços de cuidados elevados, no caso da soma total de tais despesas pagas pelo próprio segurado, durante um ano, ultrapasse o valor base estabelecido. O reembolso deste ano é referente a agosto de 2020 até julho de 2021. Para as pessoas qualificadas que estejam cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), o aviso com relação aos trâmites de solicitação, será enviado no final de fevereiro, e para as que estejam cadastradas no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), será enviado no final de março. Contudo, no caso de alterações no tipo de seguro de saúde, na situação familiar, etc., durante o período indicado, haverá a possibilidade de tal aviso não ser enviado.

E no caso das pessoas que não estão cadastradas no Seguro Nacional de Saúde e nem no Seguro de Saúde aos Idosos, solicita-se confirmar com o próprio segurador em que estão cadastradas.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

[Contato] Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

Subsidio por los gastos médicos elevados y las cuotas elevadas del Seguro de Asistencia del Cuidado Dependiente

En caso de que los gastos médicos y las cuotas del Seguro de Asistencia del Cuidado Dependiente que pagó usted en un año supere a una cantidad determinada, se le beneficiará con un subsidio. Este subsidio corresponde al periodo de agosto de 2020 a julio de 2021.

Se les mandará el comunicado sobre el pago del subsidio a las personas interesadas (los asegurados del Seguro Nacional de Salud: a fines de febrero, los asegurados del Seguro Médico para las Personas de Edad Avanzada: a fines de marzo). Sin embargo, existe la posibilidad de que algunas personas no hayan podido recibirlo debido al cambio del seguro médico o cambio de la situación familiar.

Las personas que se encuentran registradas en otro tipo de seguro de salud, deberán ponerse en contacto directamente con la compañía de seguro médico.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135; Sector de Asistencia de Ancianos (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2173

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 14 de março (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 14 de marzo (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

De acordo com a determinação do Governo, a princípio, a 3ª aplicação da vacina contra o Novo Coronavírus poderia ser realizada após o intervalo de 8 meses depois da 2ª aplicação, contudo, para os trabalhadores essenciais na área de saúde, e idosos com alto risco de agravamento, a realização da 3ª aplicação foi antecipada para após o intervalo de 6 meses depois da 2ª aplicação, e futuramente, dependendo da situação da propagação da infecção, haverá a probabilidade de outras antecipações. E há a previsão da 3ª aplicação ser realizada pela vacina Moderna, e também pela Pfizer, por isso para as pessoas que aplicaram a 1ª e 2ª aplicação pela Pfizer, a 3ª aplicação também poderá ser realizada pela Moderna.

Público alvo: pessoas que possuem o endereço registrado em Toyokawa no dia da 2ª aplicação da vacina.

Época de envio dos cupons: serão enviados por ordem, após completar 6 meses depois da 2ª aplicação da vacina.

Modo de realizar a reserva: os detalhes poderão ser verificados no site da cidade ou ser consultados no Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.

Outros: para as pessoas que realizaram as 2 aplicações da vacina em outra cidade e mudaram-se para Toyokawa, será necessário realizar o devido trâmite. Por isso, as pessoas que desejarem realizar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus. **Com o intuito de evitar o congestionamento de reserva, o cupom de vacinação será enviado por ordem. Solicita-se que a reserva seja realizada somente após receber o cupom.**

As informações atualizadas poderão ser verificadas no site da cidade.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Ya se ha empezado la 3ª dosis de la vacunación contra el COVID19

Según la política del gobierno, el intervalo recomendable es de 8 meses después de la 2ª vacunación como regla general. Sin embargo, se ha adelantado al 6 meses para las personas que trabajan en las entidades médicas, las personas con alto riesgo de complicaciones y gravedad tales como quienes se encuentren en los asilos, etc. Además habrá posibilidad de adelantar más según la situación de la expansión del COVID19. Se utilizará la vacuna de Pfizer y Moderna para la 3ª dosis. Las personas vacunadas con Pfizer en la 1ª y 2ª dosis también podrán vacunarse con Moderna.

Personas dirigidas: Las personas cuya dirección domiciliaria esté registrada en la ciudad de Toyokawa a partir de la 2ª dosis.

Manera de inscripción, etc.: Para mayor información, consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al Centro de Atención Telefónica.

Fecha de envío de los cupones: Se enviará por orden, comenzando por las personas vacunadas y que pasaran 6 meses de recibida la 2ª dosis.

Otros: Las personas que realizaron la 2ª dosis fuera de la ciudad y se mudaron a Toyokawa requieren hacer los trámites. Si desean realizar la vacunación, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19. **Para evitar la aglomeración de reservas, los cupones serán enviados por orden. Les pedimos que hagan su reserva después de que llegue el cupón.**

Las informaciones más reciente podrán ser verificadas a través de la página web de la Municipalidad.

Centro de Atención telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

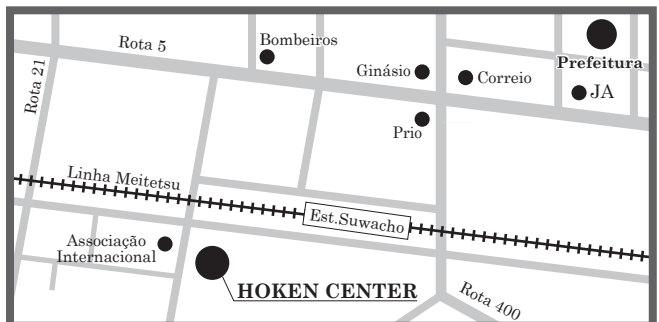
Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960 **Horario de atención:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El centro de atención telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los viernes).

diciembre hasta el 3 de enero)

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), en chino (los jueves) y en portugués (los viernes)

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/mar (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 10 e 18 de outubro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 10 y 18 de octubre de 2021.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	15/mar (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 19 e 31 de outubro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 19 y 31 de octubre de 2021.</i>	
	23/mar (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2021.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/mar (ter/mar) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	10/mar (qui/jue)		
	18/mar (sex/vie) *		
	24/mar (qui/jue)		
Crianças de 2 anos	4/mar (sex/vie) *	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	25/mar (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	2/mar (qua/miê) *		<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	9/mar (qua/miê)		
	16/mar (qua/miê) *		



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

5	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
6	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
11	sex/vie	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
13	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
19	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (yotsuya cho)	0533-56-8781
20	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
23	qua/mié	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
26	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
27	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

6	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
27	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

27	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
----	-----	----------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
13	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
27	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	sáb	Shiraya Iin (ichinomiyama cho)	0533-93-2310
19	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de janeiro de 2022: 184.656 habitantes

- Estrangeiros: 6.956
- Brasil: 2.773
- Vietnã: 1.223
- Filipinas: 714
- China: 579
- Peru: 465
- Coreia do sul: 462
- Indonésia: 271
- Nepal: 106
- Tailândia: 51
- Coreia: 35
- Outros: 277

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp